

Leah Brown

Italian > English Translations

Brooklyn, NY +13479826876 brown.leah@gmail.com
<http://www.linkedin.com/in/italiantoenglishtranslation/en>

Professional translator with over 19 years of experience working in the industry and currently specialized in medicine and clinical research. Completed a Bachelor of Science in experimental psychology, including work in a research laboratory. Dedicated to delivering meticulous translations founded on a thorough understanding of the source text, excellent writing and research skills, and attention to detail.

Skills

- CAT tool proficiency: Wordfast, Wordbee, MemoQ, XTM
- Medical document translation
- MTPE Translation
- Proofreading/Quality Management
- Cross-cultural communication

Specializations

- Clinical trials (adverse event reporting, informed consent forms, case report forms, investigator's brochures)
- Medical (medical records, pharmaceuticals, cardiology, oncology)
- Neuroscience
- Psychology
- Fine arts
- Science (general)
- Tourism
- Wine
- Market research (questionnaires, surveys)

Work Experience

Freelance Translator, 2007 - present.

Translated documents from Italian into English, ensuring clarity and accuracy. Specialized in medicine, clinical research, and pharmacology. Collaborated with clients in managing multiple projects simultaneously.

Translator, Studio MVM. Milan, Italy. 2007.

Translated texts from Italian to English for bilingual magazines, with a focus on the fields of fashion and design.

English Instructor, Inlingua. www.inlingua.com. Milan, Italy. 2007.

English Instructor, CIS – Scuola per la gestione d'impresa dell'Associazione industriali di Reggio Emilia, www.cis-formazione.it. Reggio Emilia, Italy. 2006 - 2007.

English Instructor, Istituto Tecnico Industriale Statale "Leopardi Nobili". Reggio Emilia, Italy. 2005 - 2006.

Published work

Sicilia. Diari di vendemmie in compagnia di donne siciliane; Sicily. Notes on the Grape Harvest with the Women of the Island. By Andrea Zanfi, published by Alsaba, 2012.

Teatri d'acqua – I laghi prealpini visti dal cielo; An aerial view of the lake district in the prealps. By Riccardo di Vincenzo, published by Nicolini Editore, 2007. Translated the preface by Renato Pozzetto.

Education

Bachelor of Science in Experimental Psychology

University of SC Honors College. Graduated magna cum laude with Honors. Columbia, SC, 2005

Master of Fine Arts in Sculpture, New York Studio School. NY, NY, 2025

Continuing Education

- 2022 International Translation Day, proz.com
- 2021 International Translation Day, proz.com
- 2020 International Translation Day, proz.com
- 2020 Freelancer Success Summit proz.com
- 2015 Virtual Conference for International Translation Day, proz.com
- 2015 CAT Tool & Software Day, proz.com
- 2014 Virtual Conference for International Translation Day, proz.com
- 2014 CAT Tool & Software Day, proz.com